

**ТЕКСТОЛОГИЯ**  
**(ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ)**

Научная статья

**УДК 801.8**

**Елена Вениаминовна Кузнецова<sup>1✉</sup>, Егор Сергеевич Соколов<sup>2</sup>**

<sup>1, 2</sup> Астраханский государственный университет им. В. Н. Татищева, Астрахань,  
Россия

<sup>1</sup>[lena\\_kouznetsova@mail.ru](mailto:lena_kouznetsova@mail.ru)

**ОСОБЕННОСТИ РЕЧИ ФРАНЦУЗСКОЙ МОЛОДЁЖИ**  
**(НА ПРИМЕРЕ ФРАНЦУЗСКОГО СЕРИАЛА «SCAM FRANCE»)**

*Аннотация.* Интерес к изучению французского языка в настоящее время возрастает. Однако люди, изучающие французский язык как иностранный, часто сталкиваются с трудностями правильного понимания слов и выражений молодёжного языка, поскольку коммуникация в молодежной среде отличается как на лексическом, так и на фонетическом уровнях. В настоящее время проводится значительное количество исследований молодёжного сленга и это не случайно – именно изучение языка молодёжи помогает прогнозировать будущее развитие современного разговорного языка. Использование сленга, арготизмов, иных субстандартных лексем, характеризуя молодежную культуру и способ общения молодых людей в современном обществе, является также способом самовыражения и идентификации молодежной группы, способствует установлению связей и созданию атмосферы доверия.

В работе представлены результаты анализа лексических и фонетических особенностей разговорной речи молодежи во Франции. Исследование

проводилось на материале популярного молодежного телесериала «Skam France».

**Ключевые слова:** арготизмы, сленг, верлан, ассимиляция, жаргонизмы, наклонение, лексические средства, грамматические средства

**Для цитирования:** Кузнецова Е. В., Соколов Е. С. Особенности речи французской молодёжи (на примере французского сериала «Scam France») // Евразийский филологический вестник. 2024. Вып. 3 (7). С. 97–110.

## TEXTOLOGY (PHILOLOGICAL SCIENCES)

Original article

**Elena V. Kuznetsova<sup>1✉</sup>, Egor S. Sokolov<sup>2</sup>**

<sup>1,2</sup> Astrakhan State University named after V. N. Tatishchev, Astrakhan, Russia

<sup>1</sup>[lena\\_kouznetsova@mail.ru](mailto:lena_kouznetsova@mail.ru)

### FEATURES OF THE SPEECH OF FRENCH YOUTH (ON THE EXAMPLE OF THE FRENCH TV SERIES «SCAM FRANCE»)

**Abstract.** Interest in learning French is currently increasing. However, people who study French as a foreign language often face difficulties in correctly understanding the words and expressions of the youth language, since communication among young people differs both lexically and phonetically. Currently, a significant amount of research is being conducted on youth slang and this is not accidental – it is the study of the language of youth that helps to predict the future development of the modern spoken language. The use of slang, argotisms, and other sub-standard lexemes, characterizing youth culture and the way young people communicate in modern society, is also a way of self-expression and identification of a youth group,

helps to establish connections and create an atmosphere of trust.

The paper presents the results of an analysis of the lexical and phonetic features of the spoken language of young people in France. The study was conducted on the material of a popular youth TV series «Skam France».

**Keywords:** argots, slang, verlan, assimilation, jargon, mood, lexical means, grammatical means

**For citation:** Kuznetsova E. V., Sokolov E. S. Features of the speech of French youth (on the example of the French TV series «Scam France») // Eurasian Philological Bulletin. 2024; (7): 97–110. (In Russ.).

### ***Введение***

Современная лингвистика имеет тесные связи с межъязыковой и межкультурной коммуникацией. Сегодня интерес учёных направлен на научные исследования молодёжного сленга, потому что именно изучение молодёжного языка помогает прогнозировать будущее развитие современного разговорного языка. В настоящее время существует относительно немного научных лингвистических работ и исследований, посвящённых вопросу употребления современного французского молодёжного сленга, данный пласт лексики в основном рассмотрен на базе английского языка [1; 2; 3; 4; 6]. Объясняется этот факт укоренившимся взглядом на лексику языка молодёжи как на нечто второстепенное и не заслуживающее научного описания.

Тем не менее, молодёжный французский язык всегда интересовал лингвистов, психологов, социологов, этнологов. Интерес к его изучению в настоящее время возрастает. В особенности ценными эти исследования являются для будущих учителей, так как люди, изучающие французский язык как иностранный, часто сталкиваются с трудностями правильного понимания слов и выражений молодёжного языка.

Речь французской молодёжи характеризуется специфическими особенностями, включающими в себя использование сленга, жаргонных

выражений, а также особого типа коммуникативной стратегии. В силу социокультурных особенностей молодёжной субкультуры, французский язык молодёжи отличается от формального языка, используемого в официальной сфере [1, с. 110].

Сленг и жаргон в речи французской молодёжи выступают важным элементом самовыражения и идентификации с определённой социокультурной группой, которые способствуют установлению связей и взаимопониманию между молодыми людьми, а также создают атмосферу непринуждённости и доверия в общении [1, с. 110].

Французская молодёжная речь является формой разговорной речи, которая функционирует в процессе общения определённой возрастной категории носителей французского языка (молодёжи) и отличается доминированием сниженных эмоционально-оценочных лексических средств.

Данная форма речи ещё носит название *langue djeuns* (от слова «*djeuns*», что на аргосе значит «молодое поколение»), потому как подавляющее число её пользователей составляет молодое поколение, а также *langue des cités* или *argot des cités* (язык, который употребляется в пригородах), такая речь используется представителями пригородных кварталов Французской республики.

По мнению В. В. Химика, изучение молодёжного языка является важной задачей в теории языкознания, так как способствует представлению не только об особенностях становления и развития языковой личности, но и в целом, о тенденциях развития национального языка. Автор считает, что проявления молодёжного языка влияют на развитие языкового будущего [5, с. 7].

Коммуникация французской молодёжи характеризуется более прямым и откровенным общением, а также использованием немногословных выражений и жестов. Молодёжь активно использует технологии и социальные сети для общения, что также оказывает влияние на её речевое поведение. Молодёжный язык содержит в себе особые лексические единицы и особенности их употребления. Носителями является определённая социальная группа в составе

народа, которая объединяется возрастными особенностями [4, с. 24]. В современном мире язык играет важную роль в общении и формировании культурного облика общества.

### *Исследовательские результаты и их интерпретация*

В рамках настоящего исследования был проанализирован франко-бельгийский молодёжный сериал «Skam France», типичный молодёжный сериал, незатейливый сюжет которого рассказывает о проблемах подрастающего поколения: взаимоотношения между сверстниками, непонимание старшим поколением, проблемы в личной жизни и учёбе. Герои сериала учатся в старшей школе и являются представителями молодёжной субкультуры [7].

Для изучения и анализа нами были выбраны 7 персонажей: Lucas Lallement (главный герой, студент, 20 лет), Daphné Lecomte (однокурсница главного героя, 20 лет), Basile Savarie (друг Луки, студент, 20 лет), Alexia Martineau (однокурсница главного героя, 20 лет), Imane Bakhellal (подруга Луки, 20 лет), Yann Cazas (лучший друг Луки 22 года), Chloé Jeanson (подруга Луки, 20 лет). Было отобрано 200 примеров употребления перечисленных выше языковых средств. Просмотрев 25 серий, мы выявили определённые изменения и особенности лексико-фонетической стороны языка, которые отличают его от традиционного французского языка. Главные герои характеризуются современным и живым языком, который отражает их повседневную жизнь и отношения с окружающими. Их речь обычно отмечается использованием сленга, жаргонизмов, иноязычных слов, а также молодёжных фраз и выражений, которые актуальны для их поколения.

Лексика героев обладает современными тенденциями в использовании слов и выражений, непонятных часто людям старшего поколения, что отражает стремление молодёжи выделиться, самоутвердиться.

В качестве примера использования сленга приведём несколько слов, часто используемых героями в речи: yo (йоу; привет); grave, carrément (=très –

очень); dodo (баиньки; бай-бай); stoquet (еда, хавчик), асгé (осторожно; шухер); balcon (грудь). При разговоре с друзьями герои обычно употребляют разговорную лексику. Они могут быть более откровенными, использовать больше шуток и мемов, а также проявлять более свободное поведение в выражении своих мыслей и чувств. Например: «Elle a une belle académie» – у неё красивые формы; «beau cul» – классная задница; «aboule-toi!» – пошевеливайся; «boloss!» – лох; «les gars!» – парни, пацаны; «je me casse» – уходить; «quoi?» – и что?; «quoi, je suis bête?» – я что, дура?; «c'est cool non?» – круто, да?

Мы заметили, что при разговоре между собой главные герои чаще всего используют верлан. Например:

C'est chanmé (от méchant) – c'est cool (классно!)

C'est chelou (от louche) – c'est très bizarre (странно, подозрительно)

Cimer (от merci)

C'est pas ouf (от fou) – c'est pas cool (не классно)

Téma! (от mater) – regarde! (глянь!)

Récho (от choper) – prendre, récupérer (надыбать)

Также прибегают к использованию Арго (argot):

la beuh – du cannabis (каннабис)

le taf – travail (работа)

La tise – l'alcool (алкоголь)

В речи героев было замечено большое количество заимствований и англицизмов (emprunts et anglicismes):

week-end – fin de la semaine (вик-энд)

baby – bébé (детка, ребёнок)

insane – insensé (безумный, разъярённый)

barman – garçon (бармэн)

leader – chef (шеф)

living room – salle de séjour (зал, гостиная)

match – competition (матч)

Во всех просмотренных нами сериях, мы заметили, что стиль их языка может быть охарактеризован как разговорный французский (*le français familier*): *dépanner – aider* (помогать, выручить); *je suis chaud – je suis motivé – ça m'intéresse beaucoup* (я заинтересован); *j'ai zappé – j'ai oublié* (я забыл); *tu gères* (ты рулишь); *ça nous soûle – Ça nous rend irrité* (это нас раздражает, это нас достало).

Говоря о заимствованиях из арабского языка, самым популярным примером будет глагол *kiffer* «любить», он является полным аналогом французского глагола *aimer*. Частотность его употребления была достаточно высока, несмотря на то, что в сериале была только одна девушка арабской национальности.

Таким образом, при общении с друзьями и сверстниками главные герои используют актуальные слова и фразы, популярные среди молодёжи. В кругу друзей они не скованы нормами приличия и правилами построения предложений. Свои мысли они выражают в свойственной для молодёжи манере.

Однако в разговоре с учителями или другими авторитетными фигурами наблюдается более формальное и уважительное общение, избегание использования сленга или неформальных выражений. Герои стараются быть более вежливыми и деликатными, следуя социальным нормам и ожиданиям. Стоит отметить грамматические изменения в построении отрицательного или вопросительного предложения. В качестве примера приведём оппозицию в построении вопросов при общении со сверстниками и с преподавателем: «*Faut ramener quoi?*» / «*Madame, puis-je rester avec Alexia?*». Мы наблюдаем выпадение местоимения «*il*», а также отсутствие инверсии в вопросе и перенос вопросительного слова «*quoi*» в конец предложения, что свойственно разговорной речи. Во втором примере, напротив, мы наблюдаем вежливое обращение, инверсию, соблюдение правил построения вопросительного

предложения. Приведём пример отрицательного предложения: «Le mec ne plaisante pas» / «Excusez-moi, Madame, mais je ne peux pas le faire». В первом примере мы видим использования сленга – «le mec» (парень, чувак), а также выпадение отрицательной частицы «ne». Во втором примере мы наблюдаем вежливое обращение и наличие обеих отрицательных частиц, что показывает способность молодого человека оценивать ситуацию общения и выбирать регистр речи.

Что касается произношения молодых людей, то нами было отмечено его изменчивость в зависимости от того, где происходит разговор: в домашней обстановке, на учёбе или с преподавателем. Необходимость быстрой передачи информации от одного партнера к другому в непринуждённой обстановке общения выдвигает на первый план два критерия: краткость и экспрессивность. При общении краткость позволяет осуществлять быстрый обмен мнениям и информацией, ведёт к убыстрению темпа речи. Убыстрение темпа речи приводит к компрессии акцентных групп. Отдельные звуки и слоги в словах выпадают, происходит стяжка нескольких вокабул в одну звучащую единицу. При формальном общении наиболее часто, в сравнении с другими видами общения наблюдается соблюдение правил произношения, отсутствие сокращения слова. Речь молодых героев сериала скомкана, нет чёткой артикуляции, когда они общаются между собой, имеет место частый случай использования аббревиатур слов. Приведём несколько примеров: *actualité* становится *actu*, *appartement* – *appart*, *sympathique* – *sympa*. В некоторых случаях происходит усечение слога или слогов с добавлением нового звука: *intellectuel* – *intello*, *gauchiste* – *gaucho*. В большинстве случаев апокопа имеет гласную букву на конце слова: *télé*, *actu*, *choré*.

Также необходимо отметить, что большой жизнеспособностью обладают апокопы с буквой *o*, которая выполняет двойную функцию. В словах греческого происхождения (словарный запас героев-студентов): *micro*, *bio*; но, с другой стороны, этот приём придаёт просторечный окрас словам (*congélo*, *infos*,

matos), а порой даже насмешливый или уничижительный (intellos, gauchos). В молодёжном языке оборот «il y a» употребляется подростками в усечённой форме «y'a».

В современном жаргоне происходит ассимиляция, иными словами – уподобление звуков. Это фонетические модификации, которые касаются произношения звуков под воздействием соседнего звука. Соседние звуки передают друг другу свойства, из-за этого можно проследить уменьшение разницы между этими взаимодействующими звуками. Приведём самый распространённый пример подобной ассимиляции в речи героев сериала: «Chais pas». Довольно сложно догадаться, что это трансформация предложения «Je ne sais pas». Проследим путь этого изменения: «Je ne sais pas» изменяется в «Je n'sais pas», затем в «J'sais pas» и финальным видом становится «Chais pas».

Ещё одной отличительной чертой молодёжного сленга в устной и письменной форме является выпадение «u» в личном местоимении 2-го лица единственного числа «tu». Чаще всего это происходит с глаголами «être» и «avoir». Например: «T'es ouf»; «T'as kiffé».

Для наглядности фонетических особенностей молодёжной речи приведём таблицу:

Таблица

### Фонетические особенности молодёжной речи

Апокопа	Actualité – «actu» appartement – «apart» sympathique – «sympa»
Усечение с добавлением звука	Intellectuel – «intello» gauchiste – «gaucho» television – «télé»
Усечение выражений	Il y a – «y'a»
Ассимиляция	Je ne sais pas – «chais pas».
Выпадение звуков	Tu es ouf – «t'es ouf» tu as kiffé – «t'as kiffé»

Принимая во внимание огромную значимость для развития нелитературной лексики, которую имеет Интернет, а особенно социальные сети, которые также отличаются собственным специфическим сленгом, мы обратили внимание на речь героев при общении в социальных сетях, которая также имеет отличия от разговорного регистра. Эти особенности могут быть связаны с использованием определённых языковых конструкций, лексики, аббревиатур, эмодзи, а также с особенностями коммуникативного поведения в целом, именно поэтому мы проанализировали диалоги персонажей в социальных сетях.

В сериале были эпизоды с представленной зрителям переписки учащихся в социальных сетях, поэтому мы можем судить о распространении способа образования своего рода «арго» – шифров. В социальных сетях молодёжь активно использует сокращения и аббревиатуры, взятые из английского языка для экономии времени и символов. Например: «lol» (laughing out loud – смеюсь вслух), «brb» (be right back) – вернусь сейчас. Сокращение и аббревиация французских слов: «С» – c'est; «Сс» – coucou; «Ki/ke» – qui/que; «Стр» – s'il te plaît; «JTM» – je t'qime, «tkt» – t'inquiète, К.О. – knock-out.

Использование слэнга и новых слов: «beuf», «cul», «groin», «bidon». «chou».

В качестве примера отличия молодёжной речи от речи представителей старшего поколения приведём пример диалога из 1 серии 3 сезона сериала «Scam France». Диалог двух друзей: «Сс vouz allez à kel heure chez Emma?»; «Pas avant 20h»; «Prends une bière стр». Диалог мамы главного героя и главного героя: «Je suis allée à la Messe ce matin. Je prie pour toi et pour moi».

Просмотрев и проанализировав 25 серий сериала «Scam France» (продолжительность серий 23–25 минут), мы можем утверждать, что основными языковыми средствами, используемыми главными героями сериала, являются сленгизмы, арготизмы, жаргонизмы, лексические единицы из верлана, а также заимствования.

Среди отобранных нами примеров 24 % составили арготизмы, которые были образованы при помощи словообразовательных приёмов, около половины из этих слов было получено при переосмыслении исходного французского слова, при его переходе в сленговую лексику. Относительно небольшой процент использования жаргонизмов – 7 %. При помощи кодирования было образовано наибольшее количество лексических единиц: первым рассматриваемым видом кодирования, верланом, было образовано 21% арготизмов, при помощи аббревиации – 10 %, интернет-жаргон 4 %. Заимствования из различных языков также дали большой процент нашей статистике. Больше всего слов было заимствовано из английского языка – 29 %, в то время как из арабского языка во французский разговорный пришло 5 % слов.

Следует отметить, что языковые средства в молодёжной речи могут быть классифицированы как сленгизмы, арготизмы, жаргонизмы, лексические единицы из верлана, заимствования, аббревиация и интернет-жаргон. Эти элементы характеризуют молодёжную культуру и способ общения молодых людей в современном обществе, играют важную роль в самовыражении и идентификации молодёжной группы, способствуют установлению связей и созданию атмосферы доверия. Взаимодействие среди молодёжи отличается более прямым и откровенным общением, а также использованием немногословных выражений. Речь главных персонажей, выбор лексических единиц, а также произношение варьируется в зависимости от собеседника и места, в котором происходит диалог. Общение студентов в социальных сетях характеризуется наличием огромного количества сокращений и аббревиаций, измененной структурой предложения и использованием молодёжного сленга. Эти факторы имеют существенное значение для установления взаимоотношений внутри молодёжной группы.

### ***Заключение***

В заключении следует отметить, что сегодня существует относительно

немного научных работ, которые посвящены современной французской речи молодёжи. Объяснить это мы можем тем, что, во-первых, анализировать и изучать данную лексику довольно трудно, а во-вторых, нередко к молодёжному языку относятся как к лексике, которая не заслуживает научного изучения и описания.

Тем не менее, этот язык употребляют представители молодого поколения, чтобы умышленно отклониться от общепринятых языковых норм. При этом, лексические единицы эмоциональны и экспрессивны. Лексика молодёжного языка отражает актуальные события, по этой причине она может быстро меняться, а некоторые слова и вовсе выходят со временем из употребления.

### **Список литературы:**

1. Есенова Э. М. Английский молодёжный сленг // Вестник Алматинского технологического университета. 2020. № 1. С. 110–115.
2. Рябичкина Г. В. Сущность категории «сленг»: социолексикографические представления С. Б. Флекснера и Э. Парtridge // Сборник научных трудов по филологии «Основные вопросы лингвистики, лингводидактики и межкультурной коммуникации». Федеральное агентство по образованию, Астраханский государственный университет; ответственный редактор Г. В. Рябичкина. Астрахань: 2008. С. 100–106.
3. Файзиева Г. В. Изучение молодёжного сленга: основные подходы, проблематика и направления // Гуманитарные исследования. 2016. № 2 (58). С. 38–44.
4. Уздинская Е. В. Молодёжный жаргон // Активные процессы в языке и речи. Саратов: Изд-во Саратовского университета. 2017. С. 24–33.
5. Химик В. В. Язык современной молодёжи // Современная русская речь: состояние и функционирование: сб. аналитических материалов. СПб.: Питер, 2014. С. 7–66.
6. Stray Chr. English Slang in the Nineteenth Century Bristol: Thoemmes

Press, 2002. 431 p.

**Список источников примеров:**

7. Scam France. URL: [https://en.wikipedia.org/wiki/Skam\\_France](https://en.wikipedia.org/wiki/Skam_France) (дата обращения: 20.05.2024).

**References:**

1. Esenova E. M. Anglijskij molodyozhny`j sleng // Vestnik Almatinskogo texnologicheskogo universiteta. 2020. № 1. S. 110–115.

2. Ryabichkina G. V. Sushhnost` kategorii «sleng»: socioleksikograficheskie predstavleniya S. B. Fleksnera i E`. Partridzha // Sbornik nauchny`x trudov po filologii «Osnovny`e voprosy` lingvistiki, lingvodidaktiki i mezhekul`turnoj kommunikacii». Federal`noe agentstvo po obrazovaniju, Astraxanskij gosudarstvenny`j universitet; otvetstvenny`j redaktor G. V. Ryabichkina. Astraxan`: 2008. S. 100–106.

3. Fajzieva G. V. Izuchenie molodyozhnogo slenga: osnovny`e podxody`, problematika i napravleniya // Gumanitarny`e issledovaniya. 2016. № 2 (58). S. 38–44.

4. Uzdinskaya E. V. Molodyozhny`j zhargon // Aktivny`e processy` v yazy`ke i rechi. Saratov: Izd-vo Saratovskogo universiteta. 2017. S. 24–33.

5. Ximik V. V. Yazy`k sovremennoj molodyozhi // Sovremennaya russkaya rech`: sostoyanie i funkcionirovanie: sb. analiticheskix materialov. SPb.: Piter, 2014. S. 7–66.

6. Stray Chr. English Slang in the Nineteenth Century Bristol: Thoemmes Press, 2002. 431 p.

**Spisok istochnikov primerov:**

7. Ссам Франце. УРЛ: [https://en.wikipedia.org/wiki/Ссам\\_Франце](https://en.wikipedia.org/wiki/Ссам_Франце) (дата обращения: 20.05.2024).

**Информация об авторах:**

**Е. В. Кузнецова** – кандидат педагогических наук, доцент, Астраханский государственный университет им. В. Н. Татищева

**Е. С. Соколов** – магистрант, Астраханский государственный университет им. В. Н. Татищева

**Information about the authors:**

**E. V. Kuznetsova** – Ph.D. (Pedagogica) Associate Professor, Astrakhan State University named after V. N. Tatishchev

**E. S. Sokolov** – undergraduate student, Astrakhan State University named after V. N. Tatishchev

Вклад авторов: все авторы сделали эквивалентный вклад в подготовку публикации.

Contribution of the authors: the authors contributed equally to this article.

Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

The authors declare no conflicts of interests.

Статья поступила в редакцию 18.06.2024; одобрена после рецензирования 05.08.2024; принята к публикации 10.08.2024.

The article was published 18.06.2024; approved after reviewing 05.08.2024; accepted for publication 10.08.2024.